|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Mukri | English |  |
| JA.01 | dew wānēkey dā kutī dūbāre mīwānēkī hāt sułtān meħmūd | Meanwhile, it is said, again a guest came to Sultan Mahmud. | 00:00 |
| JA.02 | ege mīwāney hāt mīwāne čīy kird? | When his guest arrived, what did the guest do? | 00:05 |
| JA.03 | nextēkī gił pē bū | He had a little quantity of mud with him; | 00:10 |
| JA.04 | sēwēkī pē bū | he had an apple with him; | 00:13 |
| JA.05 | henārēkīšī pē bū | and he had a pomegranate with him. | 00:14 |
| JA.06 | sēwekey le kin xoy dānābū | He had put the apple beside himself | 00:17 |
| JA.07 | kogiłekešī le pēšē xoy dānābū | and had put the heap of the mud in front of himself, | 00:19 |
| JA.08 | henārekešī le pēšē xoy dānābū | and had put the pomegranate in front of himself. | 00:25 |
| JA.09 | hersēkyān | All three. | 00:28 |
| JA.10 | herčend deyānkut eto ew henāret bo čīye w ew sēwet bo čīye | No matter how much they would say “What do you have to do with this pomegranate, and what do you have to do with this apple; | 00:29 |
| JA.11 | či kārēkit heye w bo či hātūwī | what business are you up to and why have you come?” | 00:33 |
| JA.12 | hīč kes boy meʕlūm nebū | It was not clear to anybody. | 00:35 |
| JA.13 | ħeyās kutī fiłāne kesēkim pē šik dē jołāye | Heyas said: “I am thinking of some person, he is a weaver. | 00:36 |
| JA.14 | zor āqilmende | He is very wise. | 00:41 |
| JA.15 | bā bičim emin lew kābrāyey bipirsim | Let me go (and) ask that person.” | 00:43 |
| JA.16 | bełē hestā čo kin jołāy | Well, he got up (and) went to the weaver. | 00:45 |
| JA.17 | kutī jołā eme mīwānēkmān hātūwe lew ħāłey lew řengey | He said: “O weaver, a guest has come to us in this state and in this shape. | 00:48 |
| JA.18 | nāšzānīn bo čī hātūwe | And we do not know why he has come.” | 00:51 |
| JA.19 | kutī jā āxir čon nāzānī? nāzānin? | He said: “Well, how come you do not know? You do not know?” | 00:54 |
| JA.20 | kutī ne wiłłā nāzānīn | He said: “No, by God, we do not know.” | 01:00 |
| JA.21 | {# ko} nextēkī gił pēye de tūrekeyēkī dā | He has a little quantity of mud with him in a bag, | 01:01 |
| JA.22 | sēwēkī pēye henārēkīšī pēye | he has an apple, and he has a pomegranate too. | 01:03 |
| JA.59 | kutī ewe dełē pādšā kičēkī heye | He said: “This (man) says that the king has a daughter. | 03:04 |
| JA.60 | ege ew kičem nedātē xākī be tūrekān debem | If he does not give me that girl, I shall take his soil in bags. | 03:07 |